

CURRICULUM VITAE

Informații personale

Nume/Prenume: KOVÁCS GABRIELLA
E-mail: kovagabi@yahoo.com
Cetățenia:
Data și locul nașterii:

Funcția și locul de muncă (universitatea, facultatea, catedra): lector universitar -
Universitatea SAPIENTIA, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Tîrgu Mureș, Catedra
de Lingvistică Aplicată

Educație și formare. Diplome obținute

- 2013 - **diploma de doctorat** – Universitatea de Arte, Tîrgu Mureș
- 1997 - **diploma de masterat** - Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, specializarea: Studii Americane
- 1996 – **diploma de licență** - Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere, specializarea: limba și literatura engleză și maghiară
- 1991 – **diploma de bacalaureat** - Liceul Teoretic "Unirea", specializarea: biologie-chimie
- 1997, 1998, 2001 - Outward Bound International (cursuri organizate de către organizațiile Outward Bound din Germania și Australia) – **diplome de calificare ca instructor Outward Bound**
- 2009 - Centrul de Instruire Tabula – Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului – curs de manager de proiect - **diplomă de manager de proiect**
- 1997-prezent - **cursuri de dezvoltare profesională** (cursuri de metodologia **predării limbilor străine**, curs de **traductologie**, workshop cu tema pregătirii studenților pentru examen CAE, curs de examinator ECL etc.)

Experiența profesională

- **2015- prezent** - lector universitar la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste, Tîrgu Mureș
- **2003-2015** – asistent universitar la Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste, Tîrgu Mureș
- **1997-2003** – profesor de liceu titular la Grupul Școlar Economic de Servicii Turistice și Hoteliere, Tîrgu Mureș
- **1998-2000** – profesor de liceu la Școala Postliceală Didactica Nova, Tîrgu Mureș
- **1995-2003** - program coordonator și instructor la Organizația Pentru Tineret Outward Bound Romania, Tîrgu Mureș
- **traducător** autorizat pentru limbile engleză, română și maghiară (Autorizația nr. 5862)

Alte funcții deținute (nedidactice)

- septembrie 2012 – iunie 2013 – responsabil interimar la nivelul Facultății al Centrului LinguaSap, Universitatea Sapientia
- septembrie 2014 - 2016: responsabil interimar la nivelul Facultății al Centrului LinguaSap, Universitatea Sapientia

- 16 decembrie 2012 – în prezent: examinator internațional ECL (*European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages*) pentru limbile engleză și maghiară
- septembrie 2018 - prezent: directorul Centrului LinguaSap, Universitatea Sapiientia

Limbi străine cunoscute

- engleză, nivel avansat vorbit/scrise
- franceză, nivel începător vorbit/scrise
- germană, nivel începător vorbit/scrise

Activitatea didactică (cursuri, seminarii, lucrări practice conduse):

- cursuri:
 - Cultură și Civilizație Britanică
 - Didactica limbilor străine
- seminarii:
 - limba engleză I, II, III, IV,
 - curs practic limba engleză III
 - curs practic limba engleză IV
 - curs practic limba engleză V
 - curs practic limba engleză VI
 - limbaje speciale I, II
 - traduceri specializate în domeniul tehnic și medical ERM
 - teoria și practica traducerii
 - didactica limbilor străine
 - practică pedagogică

Activitatea de cercetare

Domeniul de cercetare: limbaje de specialitate, pedagogia predării limbilor străine, teatru și dramă aplicate

Contracte de cercetare:

- **2012** - Monitorizarea calității limbii maghiare folosite în audiovizual (cercetare în colaborare cu direcția de specialitate din cadrul Consiliului Național al Audiovizualului), director cercetare: Dr. Pletl Rita

- **2012 - 2013** – Numele de plante – abordare lingvistică, director cercetare: Nagy Imola Katalin

- **2017 – prezent** - Evaluarea capacității de rezolvare a problemelor complexe pe diferite arii curriculare (înțelegerea textului, compunerea textului, gândire matematică/computațională), director cercetare: Dr. Pletl Rita

Data,
21.09.2020

Semnătura,



LISTA PUBLICAȚILOR

Nume și prenume: **dr. Kovács Gabriella**

A. Teza de doctorat.

Titlul: *Teatru și dramă aplicate – tehnici dramatice în predarea limbii engleze de specialitate;*

Conducătorul tezei: Prof. univ. dr. Béres András

Instituția: Universitatea de Arte din Târgu Mureș

Calificativul: -

Publicația:

Kovács Gabriella (2015) *Alkalmazott színház és dráma - Út a színháztól a nyelvoktatásig.* (Teatru și dramă aplicate – de la teatru spre predarea limbilor străine) Editura UArtPress și Editura Mentor, Tîrgu Mureș, 184 pagini, ISBN 978-973-599-651-2, ISBN 978-606-8325-18-7.

B. Cărți publicate

B2. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în țară, la edituri recunoscute CNCSIS.

Kovács Gabriella (2015) *Alkalmazott színház és dráma - Út a színháztól a nyelvoktatásig.* (Teatru și dramă aplicate – de la teatru spre predarea limbilor străine) Editura UArtPress și Editura Mentor, Tîrgu Mureș, 184 pagini, ISBN 978-973-599-651-2, ISBN 978-606-8325-18-7.

B5. Capitle de cărți publicate în străinătate

Kovács Gabriella (2019) *Hogyan olvasnak a jövőbeli fordítók? (Cum citesc viitorii traducători?)*
In: Nyomárkai István – Nagy Sándor István (edit.) *A fordítás elméleti és gyakorlati kérdései.* (Aspecte teoretice și practice ale traducerii) Modern Filológiai Társaság, Budapest. ISBN 978-963-508-910-9. pp.155-173

B6. Capitle de cărți publicate în țară

Kovács Gabriella (2018) *Szövegértés, olvasási stratégiák és fordítás. (Înțelegerea textului citit, strategii de citire, traducere)* In: Pletl Rita (edit.) *Anyanyelvoktatás. Új kihívások – a tudás fogalmának változása.* (Predarea limbii materne. Noi provocări - schimbarea conceptului de cunoaștere). Editura Abel, Cluj Napoca. pp. 84-96. ISBN 978-973-114-251-7.

Kovács Gabriella, Harangus Katalin (2019) *Kognitív műveletek alkalmazásának vizsgálata fordító szakos hallgatók körében.* In: Pletl Rita (edit.) *Anyanyelvoktatás. A feladatmegoldástól a problémamegoldásig.* Editura Abel, Cluj Napoca. pp. 74-82 ISBN 978-973-114-261-6

C. Lucrări științifice publicate

C1. Lucrări științifice publicate în reviste cotate ISI

Kovács Gabriella (2018) *The significance of developing reading skills in translator and language teacher training.* In: *New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Sciences.* Issue 3. pp 155–164. ISSN 2547-8818. WOS:000481625400015

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale (indicați și baza de date).

- Kovács Gabriella (2008) Angol szaknyelvoktatás tervezése (Pregătirea predării limbii engleze de specialitate) In: *Magiszter – 2008 – Nyár* (Revista Uniunii Pedagogilor Maghiari din Romania), Editor: Székely Győző. Editura Magister, Cluj Napoca, ISSN 1583-6436, pp. 68-77.
- Kovács Gabriella (2011) ESP for Horticulture - Needs Analysis and Genre Analysis, In: *Terminology and Translation Studies. Plurilingual terminology in the Context of European Intercultural Dialogue*, Editori: Doina Butiurcă, Inga Druță, Attila Imre, Editura Scientia, Cluj Napoca, 2011, ISBN 978-973-1970-63-9. pp.285-296.
- Kovács Gabriella (2012) Creating an Interdisciplinary Space: Role-Plays in Teaching English for Engineering. In: *Acta Universitatis Sapientiae – Philologica*, Volume 4, Number 2, 2012, Editor: Bíró Béla, Editura Scientia, Cluj-Napoca, pp. 395-408. ISSN 2068-2956 (online version) ISSN 2067-5151 (printed version).
- Kovács Gabriella (2014) Role-Plays in Teaching English for Specific Purposes, In: *10th Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries – Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, Editori: Marinela Burada, Oana Tatu, Cambridge Scholars Publishing, United Kingdom, pp. 134-144. ISBN (10): 1-4438-5359-3, ISBN (13): 978-1-4438-5359-0.
- Kovács Gabriella (2014) Applied Drama and Theatre - Drama Techniques in Teaching English for Specific Purposes. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Volume 6, Number 3, 2014, Editor: Bíró Béla, Editura Scientia, Cluj-Napoca. pp. 391–409. ISSN 2068-2956 (online version) ISSN 2067-5151 (printed version).
- Harangus Katalin, Horváth Zsófia Irén, Kovács Gabriella (2016) A study of trainee teachers' image of practising teachers and their ICT expectations, In: *World Journal on Education Technology* Vol 8, No 1. pp.25-31. ISSN 1309 0348.
- Kovács Gabriella (2016) An Evergreen Challenge for Translators - The Translation of Idioms. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Volume 8, Number 2. Editor: Bíró Béla, Editura Scientia, Cluj-Napoca. pp. 61–71. ISSN 2068-2956 (online version) ISSN 2067-5151 (printed version)
- Kovács Gabriella (2016) About the Definition, Classification, and Translation Strategies of Idioms. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Volume 8, Number 3. Editor: Bíró Béla, Editura Scientia, Cluj-Napoca. pp. 85–101. ISSN 2068-2956 (online version) ISSN 2067-5151 (printed version)
- Kovács Gabriella (2017) Angol idiómák a fordítóképzésben – felismerés, megértés, fordítás. (Rolul expresiilor idiomatice în formarea traducătorilor – identificare, înțelegere, traducere) In: *Válogatott tanulmányok a pedagógiai elmélet és szakmódszertanok köréből*, Editor: Karlovitz János Tibor, Editura International Research Institute s.r.o., Komárno. pp.335-341. ISBN 978-80-89691-40-1.
- Kovács Gabriella (2017) Culture in Language Teaching. A Course Design for Teacher Trainees. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Volume 9, Number 3. Editor: Bíró Béla, Editura Scientia, Cluj-Napoca. pp. 73–86. ISSN 2068-2956 (online version), ISSN 2067-5151 (printed version)
- Kovács Gabriella (2018) Nyelvtanítás és célnyelvi kultúra (Predarea limbilor străine și cultura limbii țintă). In: *Elmélet és gyakorlat a neveléstudományok és szakmódszertanok köréből*. Editor: Karlovitz János Tibor. Editura International Research Institute s.r.o., Komárno. pp.103-108. ISBN 978-80-89691-52-4.
- Kovács Gabriella (2018) Reading Strategies, Reading Comprehension, and Translation. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Volume 10, Number 2. Editor: Judit Pieldner, Editura Scientia, Cluj-Napoca, pp. 55–67. ISSN 2067-5151
- Kovács Gabriella (2019) Nyelvtanulási szükségletek és célok angol nyelvvizsga eredmények tükrében. (Analiza nevoilor și obiectivelor pe baza rezultatelor examenelor de limbi străine) In: *Szakmódszertani és más emberközpontú tanulmányok*. Editor: Karlovitz János Tibor. Editura International Research Institute s.r.o., Komárno, pp. 137-145. ISBN 978-80-89691-61-6.

Kovács Gabriella, Harangus Katalin (2019) Translator Trainees' Reading Literacy, Problem Solving, and Translation Skills. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Volume 11, Number 3. Editor: Judit Pieldner, Editura Scientia, Cluj-Napoca. pp 141-157. ISSN 2067-5151.

Kovács Gabriella (2019) Academic writing—A challenge in translator training. In: *New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Sciences* Vol 6 No 5, 2019, ISSN 2547-8818, pp. 28-35.

C3. Lucrări științifice publicate în reviste din străinătate (altele decât cele menționate anterior).

Kovács Gabriella (2008) Egy saját fejlesztésű taneszköz bemutatása és annak kipróbálása során szerzett tapasztalatok összegzése, értékelése. (Prezentarea unui instrument de învățare auto-dezvoltat și un rezumat și o evaluare a experienței dobândite în timpul folosirii) In: *Nyelvinfó – A nyelvtanárok lapja*, Székesfehérvár, Ungaria, XVI. 2008/2, pp.17-23. ISSN 12169641.

Kovács Gabriella (2008) Imre Attila: Logikus angol nyelvtan / Logical English Grammar. Editura Didactica si Pedagogica Bucuresti, R.A. In: *Nyelvinfó – A nyelvtanárok lapja*, Székesfehérvár, Ungaria, XVI. 2008/4, pp. 48-51. ISSN 12169641.

C4. Lucrări științifice publicate în reviste din țară, recunoscute CNCSIS (altele decât cele din baze de date internaționale).

Kovács Gabriella (2005) Egy CAE hallásértés-ateszt és két CAE olvasásértési altszet-feladat eredményeinek vizsgálata. (Examinarea rezultatelor unui test de înțelegerea unui text ascultat CAE și două exerciții de înțelegere a textelor citite CAE) In: *Magiszter – 2008 - Tavaszi* (Revista Uniunii Pedagogilor Maghiari din Romania), Editura Magiszter, Cluj Napoca. pp.76-89. ISSN 1583-6436.

Kovács Gabriella (2014) Esettanulmányok a tanárképzés területéről összehasonlító perspektívában. (Studii de caz privind formarea cadrelor didactice într-o perspectivă comparativă) In: *Magiszter – 2014 – Téli* (Revista Uniunii Pedagogilor Maghiari din Romania), Editura Magister, Miercurea Ciuc. pp. 120-123. ISSN 1583-6436.

Kovács Gabriella (2014) Összehasonlító kutatás a tanárképzésről. (Studiu comparativ privind educația cadrelor didactice) In: *Magiszter – 2014 – Téli* (Revista Uniunii Pedagogilor Maghiari din Romania), Editura Magister, Miercurea Ciuc. pp. 124-127. ISSN 1583-6436.

C6. Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice

Kovács Gabriella (2007) Szükségletelemzés a kertészeti szaknyelv oktatásához a Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetemen (Analiza nevoilor pentru predarea limbii engleze de specialitate horticolă la Universitatea Sapientia), In: *Porta Lingua – 2007*, Editor: Silye Magdolna, Editura: Debreceni Egyetem Agrártudományi Centrum, Debrecen. pp.151-157. ISSN 1785-2420.

Kovács Gabriella (2008) Designing an ESP Course for Horticulture Students, *International Symposium „Challenges of European Integration”*, Editor: Gheorghe Pop, Editura Risoprint, Cluj-Napoca. pp. 814-822. ISBN 978-973-751-893-4.

Kovács Gabriella (2009) Needs Analysis and Genre Analysis – Two important steps in Designing an ESP Course. In: *Strategies For Optimizing the Quality Standard in Higher Education ESP*, Editor: Gheorghe Pop, Editura Risoprint, Cluj-Napoca. pp. 81-91. ISBN 978-973-53-0069-2.

Kovács Gabriella (2011) Overlapping Goals in Language Teaching and Actor Training. In: *International Symposium "Performance and Innovation in Education"*, Editor: Gheorghe Pop, Editura Risoprint, Cluj Napoca. pp. 393-400. ISBN 978-973-53-0624-3.

Kovács Gabriella (2012) Szerepjátékok a szaknyelvtanításban – egy interdiszciplináris tér. (Jocul de rol în predarea limbilor de specialitate - un spațiu interdisciplinar) In: *A tér értelmezései, az*

értelmezés terei. (Interpretări ale spațiului, spații de interpretare) Editori: Pieldner Judit – Tapodi Zsuzsa, Editura EME-Cluj Napoca și Editura Státus – Miercurea Ciuc. pp.96-109. ISBN 978-606-8178-62-2 / ISBN 978-606-8052-66-3.

Kovács Gabriella (2012) Segédeszközök, segédanyagok a nyelvoktatásban – múlt és jelen. (Materiale didactice auxiliare în predarea limbilor străine - trecut și prezent) In: *Cultură comunicatională și relații translingvistice în Europa*. Coordonatori: Pletl Rita, Imre Attila, Editura Scientia, Cluj Napoca. pp. 157-164. ISBN 978-973-1970-69-1.

Kovács Gabriella (2013) Tehnici dramatice în predarea limbii engleze de specialitate, In: *Diversitate Culturală și Limbaje de Specialitate- mize și perspective*, Editori: Sonia Munteanu, Bianca Bretan, Editura: Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca. pp. 317-326. ISBN 978-606-17-0360-9.

Kovács Gabriella (2014) Four Theories Justifying the Use of Drama Techniques in Languages Teaching In: *Communication, Context, Interdisciplinarity - 3rd Edition*, Edited by: The Alpha Institute for Multicultural Studies. Published by: "Petru Maior" University Press, Tîrgu-Mureș. pp.198-208. ISSN: 2069 – 3389,

Kovács Gabriella (2015) Alkalmazott színház és dráma (Teatru și dramă aplicată), In: *Diversitate Lingvistică în Europa*, Coordonatori: Pletl Rita, Nagy Imola Katalin, Editura: Scientia, Cluj Napoca. pp.99-108. ISBN 978-973-1970-87-5.

Kovács Gabriella (2015) Interdisciplinary Convergences – Theatrical Art in the Teaching of Foreign Languages, In: *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue, Volume III*. Coordonator: Iulian Boldea. Arhipelag XXI Press. pp. 342-355. ISBN: 978-606-8624-21-1

Kovács Gabriella (2019) Linguasap Language Centre – Results and Perspectives. In: *Multilingualism and Plurilingualism in Europe*. Coordonatori: Pletl Rita, Kovács Gabriella. Editura Scientia, Cluj Napoca. pp.219-228. ISBN: 978-606-975-028-5.

D. Traduceri de cărți, capitole de cărți, alte lucrări științifice

E. Editare, coordonare de volume

Multilingualism and Plurilingualism in Europe. Coordonatori: Pletl Rita, Kovács Gabriella. Editura Scientia. 2019. ISBN: 978-606-975-028-5

F. Brevete de invenții și alte titluri de proprietate

G. Contracte de cercetare (menționați calitatea de director sau membru)

- **2012 – Monitorizarea calității limbii maghiare folosite în audiovizual** (cercetare în colaborare cu direcția de specialitate din cadrul Consiliului Național al Audiovizualului), director cercetare: Dr. Pletl Rita; detalii: <http://www.ms.sapientia.ro/ro/centre-de-cercetare/centrul-de-cercetare-lingvistica-damerg>

- **2012-2013 – Particularități ale folosirii și traducerii numelor de plante**, nr înreg. IPC: 7\7\2013, nr. înreg. Univ. Sapientia 101\6\2013, director cercetare: Nagy Imola Katalin. În urma acestui proiect am realizat următoarele participări la conferințe:

1. Nagy Imola Katalin, Kovács Gabriella, Thiesz Rezső, Bandi Attila, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Târgu-Mureș, A II.-a Conferință Internațională de Horticultură și Peisagistică/II. Erdélyi kertész és Tájépítészeti Konferencia, 12 – 13 aprilie 2013, prezentarea poster intitulată *Plant names in translation*
2. Nagy Imola Katalin, Kovács Gabriella, Thiesz Rezső, Bandi Attila, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Târgu-Mureș, Conferința Internațională Diversitate lingvistică în Europa, 10 – 11 mai 2013, prezentarea-prelegere *A növénynevek a kertészeti és a nyelvészeti kutatások határvonalán*

- 2017 – prezent - *Evaluarea capacității de rezolvare a problemelor complexe pe diferite arii curriculare* (înțelegerea textului, compunerea textului, gândire matematică/computețională), director cercetare: Dr. Pletl Rita

III. RECUNOAȘTEREA

J. Citări (42)

Kovács, G. (2016). **About the definition, classification, and translation strategies of idioms.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 8(3), pp. 85-101

1. Nino Kemertelidze, Meri Giorgadze (2020) One Approach to Idioms and Their Peculiarities in the English Language. In: *European Scientific Journal*. Vol.16, No.11 ISSN: 1857-7881 (Print) e -ISSN 1857-7431. Doi:10.19044/esj.2020.v16n11p13
2. Nurul Nisfu Syahriy, Mulyadi Mulyadi (2020) KONOTASI NEGATIF PADA EKSPRESI IDIOM HEWAN DALAM BAHASA INDONESIA DAN INGGRIS: KAJIAN SEMANTIK. In: *Literasi: Jurnal Bahasa dan Sastra Indonesia serta Pembelajarannya*, Vol 4, No 1. DOI: <http://dx.doi.org/10.25157/literasi.v4i1.3329>
3. Rania Allam (2019) Translating Idiomatic Expressions from Arabic into English in Essam Youssef's A Quarter Gram:Challenges and Strategies. In: *Bulletin of the Faculty of Arts*. Volume 79 Issue 4 April 2019 pp. 49-84.
https://journals.ekb.eg/article_81648_50c9557b7b65dcefd78c79ed7c5482a6.pdf
4. Churmatin Nasoichah (2019) IDIOM DAN METAFORA PADA LIRIK LAGU “JARAN GOYANG”(IDIOMS AND METAPHORS IN SONG LYRICS OF “JARAN GOYANG”) In: *Metalingua*, Vol. 18 No. 2, Desember 2019:95–102.
<https://pdfs.semanticscholar.org/d642/2f7857ba1f2b041940379392213559d4d01d.pdf>
5. Roldán-Riejos Ana / Úbeda Mansilla Paloma (2019) Idiomatic competence in the engineering and architecture classroom. A case study. In: *Paremia*, 29: 2019, pp. 127-138, ISBN 1132-8940, ISSN electrónico 2172-10-68.
6. Nordh Emanuel (2019) Schwedische Idiome und ihre Übersetzung ins Deutsche, lucrare de licență, Mälardalen University, School of Education, Culture and Communication.
<http://www.diva-portal.org/smash/record.jsf?pid=diva2%3A1316441&dswid=4435>
7. Cuper, Alicija, Cuper-Ferrigno Malgorzata (2019) Some Remarks on Idioms and Idiomatic Translation. In: *Language, Culture, Politics*, Vol.1/2019 ISSN 2450-3576
8. Aydin, Burcu. (2019). Cognitive processing of second language idiom comprehension: a comparative study. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 15(1), 307-325. Doi:10.17263/jlls.547750.
9. Nguyen Thu Hanh, Nguyen Tien Long (2019) English idioms containing human-body parts and their Vietnamese equivalents: a case study of two English novels and their Vietnamese translation versions. In: *VNU Journal of Foreign Studies*, [S.l.], v. 35, n. 3, July 2019. ISSN 2525-2445. DOI: 10.25073/2525-2445/vnufs.4370. Available at: <https://js.vnu.edu.vn/FS/article/view/4370>.
10. Najat Muhhamed Amin (2019) An Assessment of Teaching Idioms at College Level: A Case Study. In: *Journal of University of Human Development (JUHD)*. e-ISSN: 2411-7765 | p-ISSN: 2411-7757 | doi: <http://dx.doi.org/10.21928/juhd.v5n3y2019>
11. Yusupova S. M. (2019) Value Realization of Idioms in Contexts: Pragmatic Aspect. In: *Scientific Research and Development. Modern Communication Studies* Volume 8 № 5 , 2019. Rubrics: Speech and cross-cultural communication. DOI: 10.12737/article_5d776274bd33d1.19768336.
12. Sara Martínez Santos (2019) El análisis de la subtitulación de las expresiones idiomáticas en Patrick Melrose.
https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/42988/martinez_santos_2019.pdf?sequence=1&isAllowed=y
13. Fernandez Silva, Paula (2019) Foreign language learning. The role of interlingual and intralingual subtitles. <http://hdl.handle.net/2445/142360>

14. Damayanti, Rossa Dwi (2019) *AN ANALYSIS OF IDIOMATIC EXPRESSION FOUND IN MAROON 5'S SONG LYRICS BASED ON MAKKAI'S THEORY*.
<http://eprints.umm.ac.id/49711/>
15. Mykhaylenko V. Valery (2018) "Money" Idioms in English Pecuniary Space In: Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2018 № 34 том 2 UDC 811.111'367.628, ISSN 2409-1154, pp. 34-37.
16. Iulian Mardar. "FREEDOM OF IDIOMS IN TRANSLATED TEXTS. PROS AND CONS". Translation Studies: Retrospective and Prospective Views XI:132-144.
<https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=740482>.

Kovács, G. (2017). **Culture in language teaching. A course design for teacher trainees.** *Philologica*, 9(3):73–86.

1. MR Andianto, A Muti'ah, A Rijadi, R Wuryaningrum, BE Purnomo (2020) Pembelajaran Kesantunan Berbahasa di Era Menuju Indonesia Emas In: *Alinea: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pengajaran*. Vol. 9, nr.1 DOI: <https://doi.org/10.35194/alinea.v9i1.795>
2. Elina Grodska, Anastasiia Machulianska, Ludmila Shapa (2020) Cultural-Linguistic Aspect of Teaching and Learning Spanish Colour Idioms and Symbols. In: *Revista Romaneasca pentru Educatie Multidimensionala* DOI:10.18662/rrem/12.1sup1/232
3. Victor Mikhailovich Shaklein, Ndjelassili Bouanga Adelaide Olivia (2019) PREPARATION SPECIFICS OF STUDENTS-PHILOLOGISTS: MODERN TECHNOLOGIES OF LITERARY AND LINGUISTIC TEXT ANALYSIS. In: *International Journal of Language Education*, Vol. 3 No. 2, October 2019 pp. 91-98. ISSN 2548-8465.
<https://doi.org/10.26858/ijole.v3i2>
4. Putu Ayu Prabawati Sudana, I Made Suta Paramarta, IGA Pt Novita Sari Paragae, I Dewa Gede Budi Utama (2019) Developing Balinese Culture-Based Textbook for Intermediate Level BIPA Instruction In: *Advances in Social Science, Education and Humanities Research. Proceedings of the 3rd International Conference on Innovative Research Across Disciplines (ICIRAD 2019)* ISSN (Online): 2352-5398, <https://doi.org/10.2991/assehr.k.200115.013>
5. Ö Gültekin Talayhan (2018) The relationship among motivation, metacognition and academic achievement of university preparatory school students. openaccess.cag.edu.tr
6. Simile Tenele Shongwe, Sithulisiwe Bhebehe, Zodwa G. Nxumalo (2019) THE RELATIONSHIP BETWEEN FIRST LANGUAGE AND CULTURE IN LEARNING AND TEACHING SISWATI AS A FIRST LANGUAGE. In: *European Journal of Education Studies*, Volume 6, Issue 6, 2019. doi: 10.5281/zenodo.3423110, www.oapub.org/edu
7. Arwa Abdulaziz Aldawood & Fatimah Almeshari (2019) Effects of Learning Culture on English-Language Learning for Saudi EFL Students. In: *Arab World English Journal (AWEJ)* Volume 10. Number 3 September 2019.
<https://dx.doi.org/10.24093/awej/vol10no3.23> pp.330-343.
8. Imam Suyitno, Ary Fawzi, Gatut Susanto, Peni Dyah Anggari, Heni Dwi Arista (2019) Designing Indonesian Learning Materials for Communicative Purposes for Foreign Learners. In: *International Journal of Learning, Teaching and Educational Research*. Vol 18, No 10 (2019) <https://doi.org/10.26803/ijlter.18.10.7> pp. 112-127.
9. Ndjelassili Olivia, Victor Shaklei (2019) Preparation Specifics of Students-Philologists: Modern Technologies of Literary and Linguistic Text Analysis. In: *JoLE: International Journal of Language Education*, Print ISSN: 2548-8457 Online ISSN: 2548-8465.
<https://doi.org/10.26858/ijole.v3i2.9749> Vol. 3, Nr. 2, 2019. pp. 91-98.
10. Kwok, Virginia (2019) Exploring Pedagogy Enhancement with eLearning for 21st Century Language Education. <https://doi.org/10.1145/3369255.3369279>. Conference: ICETC 2019: 2019 11th International Conference on Education Technology and Computers
11. Elbie Adendorff & Mari Koegelenberg'n (2018) Ondersoek na die gebruik van kultuurgeoriënteerde taakgebaseerde lesse vir die verwerwing van Afrikaanse woordeskat deur universiteitstudente. In: *LitNet Akademies Jaargang* 15(3), ISSN 1995-5928

Kovács, Gabriella. 2016. **An Evergreen Challenge for Translators. The Translation of Idioms.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 8(2): 61–71

1. Huan Li, Chen Zhang (2020) On English Translation Methods of Chinese Allusive Idioms. In: Education Research Frontier, September 2020, Volume 10 Issue 3, PP. 173-177. <http://www.ivypub.org/ERF/cn/paperinfo/54498.shtml>
2. Okta Maya Fitri, Abdurrachman Faridi, Rudi Hartono (2019) Baker's Strategies Used in Translating English Idioms Into Indonesian in Crazy Rich Asians By Kevin Kwan. In: English Education Journal 9 (3) (2019) 342 – 353. <http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/eej>
3. Ajtony Zsuzsanna: Taming the Stranger: Domestication vs Foreignization in Literary Translation. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 9, 2 (2017) 93–105, DOI: 10.1515/ausp-2017-0020
4. Králová, Natálie (2017) Translating for the Stage: A Translation Analysis of The Stand In. <http://hdl.handle.net/10563/43560>
5. Maja Matijević (2019) KONTRASTIVNA ANALIZA PRIJEVODA NA ENGLISKI I HRVATSKI JEZIK UPORABOM GOOGLE PREVODITELJA. file:///C:/Users/Home/AppData/Local/Temp/konacna_verzija_3890_28_08_2019.pdf

Kovacs, G. (2014). **Applied drama and theatre: Drama techniques in teaching English for specific purposes.** *Acta Universitatis Sapientiae Philologica*, 6(3), 391–409

1. Gloria Hongyee Chan (2020) *Applied theater: Using improvisation in social services as an illustrating example.* In: *Journal of Social Work*. DOI: 10.1177/1468017320948681
2. Bashiru Akande Lasisi (2020) *Applied Drama: Reflection on the Practice and the Question.* *Journal of Arts and Humanities*. Vol. 9, No.1 (2020) pp 6-15. <http://dx.doi.org/10.18533/journal.v9i1.1822>
3. Yuanyuan, Chen (2019) Enhancing EFL Students' English Competency through Drama: A Case Study in a Primary School in China. *English Language Teaching*, v12 n7 p68-74. <https://eric.ed.gov/?id=EJ1218733>
4. Logamurthie Athimoolam (2018) The value of drama-in-education as a decolonizing pedagogy through embodied drama strategies in a higher education classroom. In: *Journal of Education*, 2018 Issue 72, <http://journals.ukzn.ac.za/index.php/joe> doi: <http://dx.doi.org/10.17159/2520-9868/i72a04>
5. Le Lan Phuong (2017) Aligning specialist English language curriculum in higher education with development imperatives and workplace communication needs in Vietnam. Phd thesis. <https://eprints.qut.edu.au/103848/>
6. Tomislav Pranjić (2015) Dramapädagogische Techniken zur Entwicklung der Sprachfähigkeit im DaF-Unterricht. <https://urn.nsk.hr/urn:nbn:hr:142:840704>
7. Gintere Ieva (2014) The musical timespace in European avant-garde and in Latvian new music. In: *Dimensiuni Ale Educației Artistice*, Vol. X. Editura Artes Iași. pp. 6-14. ISBN 978-973-8263-19-2

Harangus Katalin, Horváth Zsófia Irén, Kovács Gabriella (2016). **A study of trainee teachers' image of practising teachers and their ICT expectations,** In: *World Journal on Education Technology Vol 8, No 1 (2016)*. ISSN 1309 0348. pp.25-31

1. Zsigmond István (2017) Alkonyattól pirkadatig: a kompetenciaközpontú oktatás és a társadalom. In Bakó Rozália Klára, Horváth Gizella (Szerk.). *Diskurzusok az alkonyról* (2017). Partium Kiadó, Nagyvárad. Debreceni Egyetem Kiadó, Debrecen (103-116);
2. Aikaterini Rousou (2019) Digital literacy of adult educators and the use of ICT in their teaching at Lifelong Learning Centers and Institutes - Vocational Training of the Prefecture of Thessaloniki; Thessaloniki. <https://dspace.lib.uom.gr/bitstream/2159/22780/4/RousouAikaterinisMsc2019.pdf>. (

Kovacs, G. (2018). **The significance of developing reading skills in translator and language teacher training.** *New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Sciences*, 5(3), 155-164. <https://doi.org/10.18844/prosoc.v5i3.392>

1. A Amirova (2020) WAYS AND METHODS OF OVERCOMING THE DIFFICULTIES OF TRANSLATING UKRAINIAN EXPRESSIONS INTO RUSSIAN. In: Encuentro Journal. pp. 84-96

K. Alte realizări semnificative:

Manifestări științifice internaționale

- Kovács Gabriella (2006) *Szükségletelemzés a kertészeti szaknyelv oktatásának megtervezése céljából a Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetemen* (Analiza nevoilor pentru predarea limbii engleze de specialitate horticolă la Universitatea Sapientia) (prezentare poster), VI. Országos Neveléstudományi Konferencia, Budapesta, 26-28 octombrie, 2006. Ungaria
- Kovács Gabriella (2007) *Kertészeti szaknyelvtanítás tervezése: szükségletelemzés, műfajelemzés, kapcsolatteremtés* (Proiectarea predării limbii engleze de specialitate horticolă) (prezentare tematică) la conferința „*Társadalmak, nyelvek és civilizációk*” (Societăți, limbi și civilizații) Veszprém, 23-24 noiembrie, 2007. Ungaria
- Kovács Gabriella (2009) Task Design Based on Genre Analysis in teaching ESP. II. *Miskolci „Tanítani” konferencia. Képzés vagy nevelés?* (Conferința „Tanít-tanít”, Miskolc. Instruire sau educație?) Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Kar Tanárképző Intézet, 6 februarie, 2009. Ungaria.
- Kovács Gabriella (2009): Médiatermékek felhasználási lehetőségei a nyelvoktatásban (Posibilitatea utilizării produselor media în predarea limbilor străine), *Új média konferencia*, Târgu Mureș, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste, Târgu Mureș, 27-28 martie, 2009.
- Kovács Gabriella (2011) Segédeszközök a nyelvoktatásban – múlt és jelen (Materiale didactice auxiliare în predarea limbilor străine – trecut și prezent), *Conferința Communication, Culture and Interlinguistics in Europe*, Târgu Mureș, Universitatea Sapientia, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste, Târgu Mureș, 27-28 mai, 2011.
- Kovács Gabriella (2012) Role-Play in Language Teaching. *Tenth Conference of British and American Studies – Crossing Boundaries: Approaches to the Contemporary Multicultural Society*, Brașov, 6-7 aprilie, 2012.
- Kovács Gabriella (2012): Creating an Interdisciplinary Space: Role-Plays in Teaching English for Engineering. *Discourses of Space*, Miercurea Ciuc, 30-31 mai, 2012.
- Nagy Imola Katalin, Kovács Gabriella, Bandi Attila, Thiesz Rezső (2013): Plant Names in Translations (poszter), *II. Conferință de Horticultură și Peisagistică din Transilvania*, Tîrgu Mureș, Universitatea Sapientia, 12-13 aprilie, 2013.
- Kovács Gabriella (2013) Alkalmazott színház és dráma (Teatru și dramă aplicate), *Diversitate lingvistică în Europa*, Tîrgu Mureș, Universitatea Sapientia, 10–11 mai 2013
- Nagy Imola Katalin, Kovács Gabriella, Bandi Attila, Thiesz Rezső (2013) A növénynevek a kertészeti és nyelvészeti kutatások határvonalán (Denumirile plantelor - la frontiera cercetării horticole și lingvistice), *Diversitate lingvistică în Europa*, Tîrgu Mureș, Universitatea Sapientia, 10–11 mai 2013
- Kovács Gabriella (2013) Tehnici dramatice în predarea limbii engleze de specialitate, *Conferința „Diversitate Culturală și Limbaje de Specialitate- mize și perspective”*, Universitatea Babeș-Bolyai și Universitatea tehnică din Cluj Napoca, 26-27 septembrie, 2013.
- Kovács Gabriella (2013) An Alternative Approach in ESP Teaching. *The International Conference “European Integration – between Tradition and Modernity” EITM – 5th edition*, Tîrgu Mureș, 24-25 octombrie, 2013.
- Kovács Gabriella (2014) Four Theories Justifying the Use of Drama Techniques in Languages Teaching, *International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity*, Tîrgu Mureș, 23-24 octombrie, 2014.

- Kovács Gabriella (2015) Influența artei dramatice asupra didacticii limbilor străine, *Trans – Linguistica – Interacțiuni lingvistice și culturale în cadru interdisciplinar*, Tîrgu Mureș, 28-29 mai, 2015
- Harangus Katalin, Horváth Zsófia Irén, Kovács Gabriella (2015) A study of trainee-teachers' image of practicing teachers and their ICT expectations, 6TH WORLD CONFERENCE ON LEARNING, TEACHING AND EDUCATIONAL LEADERSHIP (WCLTA-2015), 29-31 October 2015, Centre international d'études pédagogiques – CIEP 1, avenue Léon Journault – F-92318 Sèvres cedex, Paris, France
- Kovács Gabriella (2015) Interdisciplinary Convergences – Theatrical Art in the Teaching of Foreign Languages, *The International Scientific Conference – Literature, Discourse and Multicultural Dialogue*, Petru Maior University of Tîrgu Mureș, 3-4 December 2015
- Kovács Gabriella (2016) An Evergreen Challenge for Translators – The Translation of Idioms, *Discourse, Culture and Representation II*, Sapientia University, Department of Humanities, Miercurea Ciuc, 15-16 aprilie, 2016
- Kovács Gabriella (2017) Angol idiómák a fordítóképzésben – felismerés, megértés, fordítás (Expresii idiomatice - recunoaștere, înțelegere, traducere). *V. Neveléstudományi és Szakmódszertani Konferencia*, International Research Institute s.r.o., Sturovo, Slovacia, 15-16 ianuarie, 2017
- Kovács Gabriella (2017) LinguaSap Language Center – results and perspectives, *Translinguistica 4*, International Conference, Sapientia University Cluj-Napoca, Romania, Faculty of technical and Human Sciences, 25-27 mai, 2017.
- Kovács Gabriella (2018) Nyelvtanítás és célnyelvi kultúra (Predarea limbilor și cultura limbii țintă), *VI. Neveléstudományi és Szakmódszertani Konferencia*, Sturovo, Slovacia, International Research Institute s.r.o., 14-15 ianuarie, 2018.
- Kovács Gabriella (2018) Reading strategies, reading comprehension and translation, *Border Crossings International Conference*, Miercurea Ciuc, 20-21 aprilie, 2018.
- Kovács Gabriella (2018) The significance of developing second language reading skills in translator training and language teacher training, *9th World Conference on Learning, Teaching and Educational Leadership*, Roma – Italia, 26-28 octombrie, 2018.
- Kovács Gabriella (2019) Nyelvtanulási szükségletek és célok angol nyelvvizsga eredmények tükrében (Nevoile și obiectivele de învățare a limbii engleze bazate pe rezultatele examenelor), *VII. Neveléstudományi és Szakmódszertani Konferencia*, Sturovo, Slovacia, International Research Institute s.r.o., 12-14 ianuarie, 2019.
- Kovács Gabriella, Harangus Katalin (2019) Translator trainees' reading literacy, problem-solving and translation skills, *Spaces In Between – International Conference 2019*. Miercurea Ciuc, 26-27 aprilie, 2019.
- Kovács Gabriella (2019) Hogyan olvasnak a jövőbeli fordítók és nyelvtanárok? (Cum citesc viitorii traducători și profesori de limbi străine?) *A feladatmegoldástól a problémamegoldásig (De la rezolvarea exercițiilor la rezolvarea problemelor) KAB Oktatás-nevelési és Pszichológiai Szakbizottsága és a Sapientia EMTE Tanárképző Intézete*. (Conferința 17-18 mai, 2019.
- Kovács Gabriella (2019) Tudományos szövegek írása - hogyan és mit tanítsunk? (Redactarea de texte științifice - Cum și ce să predăm?) *Trans-Linguistica 5. Universitatea Sapientia, Tîrgu Mureș*, 30-31 mai 2019.
- Kovács Gabriella (2019) Academic writing – a challenge in translator training. *Cyprus International Conference on Educational Research*. Cyprus Science University, Kyrenia, 13-15 iunie 2019
- Kovács Gabriella (2020) Technical translation in translator training. *11th World Conference on Learning, Teaching and Educational Leadership (WCLTA-2020)*. Christian University St. Petersburg, Rusia, 13-15 septembrie, 2020

Data,

21.09.2020

Semnătura,

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke extending to the right.